



06 / 2019

Chant rumantsch – Ciclists da muntogna – Libanon – Instanza da recurs – Stadis europeics 1918 – Oscar Peer – Undas da gravitaziun – Tschorvadad da chamutschs – Neat e Vereina – Terracotga



# Chant choral ed opera rumantscha

**■ En il temp medieval tempriv è na schì il chant gregorian, in chant liturgic roman-catolic ad ina vusch e senza accumpagnament instrumental. Ils chorus a pliras vuschs èn sa furmads generalmain pir a partir dal 14avel tschientaner.** Suerter la refurmaziun è l'accumpagnament cantic dal servetsch divin daventà important: il chant da baselgia dirigi per ina fin quatter vuschs (per il solit senza accumpagnament instrumental). Ina canticuitat directa tranter quel ed il movement da chorus profans rumantschs è però strusch da constatar. Il chant a capella a quatter vuschs è sa fatg valair pir en il 19avel tschientaner, l'emprim en las chanzuns (patrioticas) per chor viril, alura cun grond retard era per chor maschadà. La fundaziun da chorus profans ha pretendi ina tscherta professionalitat da las chantaduras e dals chantadurs. Ella stat en connex cun las fundaziuns d'uniuns liberal-patrioticas dal 19avel tschientaner ch'han lur origin en las citads, ma ch'en daventadas ina part impurta era da la cultura rurala. La nova cultura da chant aveva surtut la mira da scolar il pievel (udida per la musica, scolaziun da la vusch, tgira da la cuminanza e.a.), ed el-la vegniva undrada sco servetsch a la patria; las festas da chant e da tir èn alura daventadas (oravant tut sin plau federal) eveniments patriotic. Ils arranschaments da las chanzuns popularas (structura musicala, lunghezza dal text e.a.) mussan che las veglias chanzuns da chor n'en betg sa sviluppadas directamain da chanzuns popularas chantadas spontanamain, ma èn arrivadas en il repertori dals chorus mo sur l'elavaziun. Il 1842 è vegnida fundada l'Uniun svizra da chant viril, il 1852 l'Uniun chantunala da chant dal Grischun. La concurrenza tranter chorus existiva gia adina e vegniva pratigada sin ils differents stgalims a las festas da chant. Tras l'arranschament per concurrenzas da chant è la chanzun populara daventada ina chanzun artistica. En il 19avel tschientaner devi quasi mo chorus virils (e mo paucs chorus rumantschs), malgrà che quasi mintga vitg, per exemplen en l'Engiadina, aveva en ils onns 1860 in chor maschadà. Da quel temp chantavan ihs chorus rumantschs a festas da chant oravant tut u perfin exclusivamain chanzuns tudestgas (per exemplen il 1875 a Samedan); i mancanvan anc ils poets rumantschs ch'han conferì al chant rumantsch possa litterara suenter il 1890/1900 (Alfons Tuor, Giacun Hasper Muoth, Sep Mudest Nay, Flurin Camathias, Gian Fontana, Gion Cadieli, Giatgen Mitgel Uffer, Linard Biert, Gudench Barblan, Andrea Bezzola, Gian Fadri Cadras, Gian Gianet Cloetta, Peider Lansel) e valur musicala (Otto Barblan, Hans Erni, Georgius Schmid von Grüneck, Robert Cantieni, Emil Töndury). Cun agid era da cumponists tudestgs e franzos (oravant tut Ignaz Heim, Carl Attenhofer, Hans Lava-ter, Ernst Broechin, Antoine-Elisée Cherbilez) è la chanzun tudestga dal 19avel tschientaner sa transfurmada ed è daventada ina chanzun rumantscha. Suerter il 1900 èn sa furmads la pliart dals gronds chorus virils ed ils numerus chorus da dunna-sco era ils chorus maschadads che recepivan immediat las chanzuns rumantschs – e quai solitamain en il stil da la romantica (tardiva). En ils onns 1970 ha inizià ina modernisaziun precauta cun ina midada dal tema e dal tun (Gion Antoni Derungs, Gion Giusep Derungs). Dapi ils onns 1990 è quella d'udir dapertut e numerus chorus (furmaziuns veglias e novas) tgiran a chant adina pli pretensiun.

Ils pli vegls chorus rumantschs anc existents èn il chor da la Scola claustral Mustér (fundà en il 16avel tschientaner), il Cor masdò Zuoz (17avel tschientaner), il Chor viril Trin (ca. 1838), il Cor maschado Andeer, il Chor viril Alpina Flem ed il Chor mischedau Trin (1848), il Chor viril baselgia Suagnign (1849), il Chor viril Lantsch ed il Cor masdò Tschlín (ca. 1850), il Chor mischedau Pitasch (avant il 1852), il Chor viril Ligia Grischa (1852), il Chor viril Do-mat ed il Cor masdò Scuol (1867), il Cor masdò Samedan (1868), il Chor viril Salouf (1872), il Chor viril Casti (1874) ed il Chor viril Lags (1875).

Adolf Collenberg



Cun l'opera «Benjamin» è vegni inaugurà il 2006 il teater da l'Origen Festival Cultural en il châste da Riom.

FOTO O. ITEM

## Opera rumantscha

L'emprima opera rumantscha è vegnida represchentada il 1986: il «Cerchel magic» da Gion Antoni Derungs (libret: Lothar Deplazes) che raquinta dal regl da l'uman da vulair posseder tut a donn e cust da la natira. Il 1988 è vegnida dada l'opera da chombra «Il president da Valdei», cumponida da Robert Grossmann tenor la novella da Gian Fontana; quella preschenta il cumbat dals da Valdei cuunter tut il nov, different ed ester. «Il semiader» da Gion Antoni Derungs (libret: Lothar Deplazes; primaudiun 1996) tracta problems quotidians d'ina citad sin ils dus niveis dal mund real ed imaginar: il mazzament, l'isolaziun e l'arroganza. Il «König Balthasar» da Gion Antoni Derungs (libret: Giovanni Netzer; primaudiun 1998) stat en la tradiziun dals gieus sacraus e raquinta dal retg Baltasar che spendra Jesus da Herodes. A questas operas rumantschas da piunier èn suandadas las represchentaziuns da «Tedeschin» (2004, opera da chombra da Gion Antoni Derungs/Lothar Deplazes) ed «Apocalypse» (2005, opera per chor, Gion Antoni Derungs/Giovanni Netzer) e la finala l'opera «Benjamin» (2006, Gion Antoni Derungs/Giovanni Netzer), cun la quala è vegni inaugurà il teater da l'Origen Festival Cultural en il châste da Riom.

Adolf Collenberg

## Otto Barblan

\* 22 da mars 1860 a S-chanf, † 19 da decembre 1943 a Genevra, refurmà, da Ramosch. Figl da Florian, organist, dirigent da chor ed inspectur da scola, e da Mengia nata Pitsch, da Zerne. ∞ Frieda nata Lanzer, pianista e chantadura. Seminari scolastic a Cuira 1874–78, alura furmaziun al cumponist ed organist a Stuttgart tar Immanuel Faiss. Magister da musica al Seminari scolastic a Cuira 1885–87, organist a la catedrala da S. Peder a Genevra a partir dal 1887, docent per cumposiziun ed orgla al Conservatori a Genevra dapi il 1888. Directur da la Societad da chant sacral 1892–1938. Barblan ha influenzà durant decennis la vita musicala genevrina cun sia tgira da l'ovra da Bach e sias premiers da las ovras vocalas da Händel, Mozart, Beethoven, Brahms e César Franck. Sias cumposiziuns collian elements neobarocs e chanzuns rumantschas cun armonias dal temp romantic tardiv. Ellas cumpigliantie festivs patriotic («Calvenfeier 1499–1899»; chant festiv per il 100avel anniversari da la Scola chantunala evangelica da Cuira, 1904), ovras vocalas («Lukas-Passion»), chanzuns e musica da chombra, orgla e clavazin. Ses «Inno alla patria», preschentà durante il gieu festiv per la Chalavaina, fiss prest daventà il psalm svizzer. Comember d'onur da l'Associazion da musicists swizzers 1937, burgäls d'onur dal chantun da Genevra, dr. h. c. da l'Universität da Genevra e comember d'onur da l'Uniun chantunala da chant dal Grischun e dal Chor Ligia Grischa/Glion. Pliras registrazions fonograficas da sias cumposiziuns.

Thomas Gartmann

## Hans Erni

\* 25 da decembre 1867 a Trin Digg, † 15 d'avrigl 1961 a Tavau, refurmà, da Trin. Figl da Caspar e dad Ursula nata Calonder, da Trin. ∞ 1) Ursula nata Cafisch, da Trin, 2) Henriette nata Saladin, da Gelterkinden/

BL. Seminari scolastic a Cuira, scolast a Trin 1887, alura scolast privat a Mira (Veneto). Perfezionament musical tar Giovanni Rossi 1890–91. Scolast real e scolast al preseminari da Roveredo 1891–98, alura pu-spè a Trin fin il 1905. Pur 1905–28. Redactor da la gasetta emnila liberala «Il Grischun» 1905–16 e da «La Casa Paterna» 1929–48. Deputà liberal en il Cussegli grond 1903–17, mastral dal circul da Trin 1905–13. Domicilià a Glion 1930–39, Cuira 1939–48 e Tavau a partir dal 1948. Autur da prosa («Raquintaziuns», 1952) e da tocs da teater populars, istoriograf local. Menziun speziala merita si' aktivitat sin il champ musical, per la quala el è vegni undrà sco «bab da la chanzun rumantscha». Dirigent da chorus, editur e cumponist da numerosas chanzuns popularas che vegnan chantadas anc oz (chanzuns d'eroxs, da guerra, da libertad e da stagions). La plipart da sias ca. 200 cumposiziuns, oravant tut tenor texts da Giacun Hasper Muoth, Alfons Tuor e Flurin Camathias, ha el realizat tranter il 1898 ed il 1930. Ses «Pur suveran» (1901, text: Gion Antoni Huonder) è daventà l'«imni naziunal» sursilvan. Su-prastante dal district da chant Sursela a partir dal 1904 (president 1920–45). Comember d'onur da l'Uniun chantunala da chant dal Grischun. Undrà cun il Curtin d'onur da la Lia Grischa a Trun.

Adolf Collenberg

## Robert Cantieni

\* 6 da schaner 1873 a Ftan, † 11 da mars 1954 a Cuira, refurmà, da Pignia. Figl da Dumeng, pur, e da Chatrina nata Secchi, da Ftan. ∞ Elisa nata Lenggenhager, da Cuira. Seminari scolastic a Cuira, magister a Ftan 1892–93 ed a Samedan 1893–1900, daspera scolaziun musicala tar il cumponist Salomon Kümmerli. Studis a Turitg a partir dal 1900 (tranter auter tar Carl Attenhofer e Friedrich Hegar). Dirigent e scolast privat per clavazin, chant e cumposiziun a San Murezzan e Samedan dapi il 1910. Scolast da musica a la Scola chantunala ed al Seminari scolastic a Cuira 1922–37 e dirigent da divers chorus pli gronds, tranter ils quals il Frohsinn, il Rezia (fundatur), l'Alpina (tuts a Cuira), e da la Ligia Grischa/Glion (1924–32, com-member d'onur). Editur da pliras collezioni da chanzuns: «Las Grusaidas», «La chanzun ladina», «Suldanelas», «Evangelisches Kirchengesangbuch», «La Merlotsha» (collezione sursilvana, ensemble cun Flurin Camathias). Sias chanzuns las pli enconuschentas èn la «Lingua materna» («Chara lingua da la mamma», text: Gudench Barblan) e la «Guardia grischuna». Dirigent dals chorus rumantschs Rezia ed Alpina a Cuira (1933–39). Fundatur (1935) e dirigent dal chor da la baselgia dal Salvador a Cuira (fin il 1961), per il qual el ha cumponi diversas ovras religiusas.

Adolf Collenberg

## Emil Töndury

\* 19 da fanadur 1880 a S-chanf, † 26 da novembre 1957 a S. Murezzan, refurmà, da S-chanf. Figl da Gian (\*1856). ∞ 1) 1906 Enrietta nata Töndury († 1910), 2) 1914 Mina nata Leuenberger, da Trachselwald/BE. Gimnasi a Cuira, studi da giurisprudenza a Berna, Minca e Lipsia, dr. iur. utr. 1906. Advocat a Samedan, notar da l'Engadin/Ota a partir dal 1922, domicilià

chantunala ed al Seminari scolastic a Cuira a partir dal 1937. Cantieni è stà durant blers onns dirigent, organist e pianist da concert. El ha cumponi numerosas chanzuns rumantschas per l'instrucziun en scola e per chorus maschadads che stattan en la tradiziun da la chanzun chorala tudestga. Sia ritga ovra cumpositorica cumpiglia tranter auter ovras vocalas pli grondas («Psalm 146» per chor viril ed orchester, mottetta «Jubilate Deo») sco era cumposiziuns per orgla e clavazin (suite «A la riva da l'En», «Introduktion», «Choral und Fuge»).

Kurt Wanner

## Gion Duno Simeon

\* 30 d'avugl 1906 a Casti, † 26 da novembre 2000 a Zezras, catolic, da Lantsch. Figl da Fidel Anton, emploia da viafier, e da Maria Catrina nata Simeon, da Lantsch. ∞ Anna Maria Ursula nata Simeon, da Lantsch. Seminari scolastic a Cuira, patentà il 1926, magister a Lantsch fin il 1953, inspectur da scola dal district dal Grischun Central 1952–72. Actuar da l'Uniu grischuna da scolastas e scolasts 1946–54, president 1958–60 (emprim president catolic). Dirigent da divers chorus (Lantsch, Alvara, Surses). Redactur da la «Pagina da Surmeir» e dal «Calender Surmiran». President da l'Uniu rumantscha da Surmeir 1949–52 (president d'onur 1970). Cumponist da ca. 120 chanzuns rumantschas en stil popular, oravant tut per chor viril (tranter auter «Tschiel steilia»; «Supplicas»). Publicist fitg engaschà en favur da la cultura rumantscha. Premi da renconuschienscha dal chantun Grischun 1996.

Adolf Collenberg

## Duri Sialm

\* 3 da fanadur 1891 (Udalricus Basilius) a Segnas, † 18 da decembre 1961 a Cuira, catolic, da Mustér. Figl da Giusep Maria, pur ed organist, e da Maria Ursula nata Travers, da Pasqual. Frar da Gion Battesta. ∞ Maria nata Schmid de Grüneck, da Surrein (Sumvitg). Seminari scolastic a Cuira (patentà il 1911), studis da musica a Geneva (tranter auter tar Otto Barblan), diplom da clavazin ed orgla 1913, diplom da concert 1917. Scolast al collegi a Sviz 1917–20, dirigent a Turitg 1920–25, alura scolast a Lichtensteig/SIG, a partir dal 1927 puspè a Sviz e dal 1937–57 a la Scola chantunala a Cuira. Dirigent da plirs chorus (tranter auter Alpina Rezia), organist a la catedrala da Cuira, arbiter a festas da chant e recensem da musica. Cumponist dal gieu festiv «La Ligia Grischa» (text: Flurin Camathias; 1924), da numerosas chanzuns fitg enconuschentas en stil romantic tardiv (tranter auter «Allas steilas», «Canzun dallas spatulunzas», «La lavina»), da cumposiziuns per instruments, pliras messas e 25 preludis (collezione «Iris cantatrix», 1962). In capodovra: «Benedetg Fontana» per chor, solists ed instrumentalists (1939). Il 1941 ha edi Sialm, ensemble cun Carli Fry, la versiun amplifitgada da «La Consolaziun dell'olma devoziusa» (ca. 500 chanzuns, per l'emprima giada tuttas cun melodia). Sialm è in dals cumponists rumantschs ils pli productivs e reproducds. Onurà cun il Curtin d'onur da la Lia Grischa a Trun.

Thomas Gartmann

## Giusep Maisen

\* 24 d'octobre 1906 a Mustér, † 8 da decembre 1963 a Cuira, catolic, da Mustér. Figl da Catrina Giuseppa nata Maisen ∞ Theresia nata Ammann, da la Baviera. Scola secundara claustral a Mustér, Seminari scolastic a Cuira, patentà il 1928, alura magister a la scola catolica da la Curt a Cuira 1929–63. Studis a l'Academia da musica Turitg 1934–35 (tranter auter tar Hans Lävater). Cumponist da passa 40 chanzuns (surtut rumantschas e per part fitg populares) per chor viril e chor maschadà, tranter auter «Mo aunc in pign mument» (text: Alfons Tuor) e «Reminiscenza» (text: Giacun Hasper Muoth). Dirigent dals chorus rumantschs Rezia ed Alpina a Cuira (1933–39). Fundatur (1935) e dirigent dal chor da la baselgia dal Salvador a Cuira (fin il 1961), per il qual el ha cumponi diversas ovras religiusas.

Adolf Collenberg

## Armon Cantieni

\* 10 da settember 1907 a Winterthur, † 8 da settember 1962 a Cuira, refurmà, da Pignia. Figl da Robert. ∞ Anna nata Klaas. Seminari scolastic a Cuira. Studis da clavazin (tar Alfred Cortot) e da cumposiziun (tar Nadia Boulanger) a Paris 1926–27 ed als conservatoris da Turitg e da Basilea 1927–35. Magister da musica a la Scola

Pio Pellizzari

## Gion Giusep Derungs

\* 6 da settember 1935 a Vella, † 4 da settember 2012 a Cuira, catolic, da Vella. Figl da Wolfgang e da Heinricha nata Sialm, da Mustér. ∞ Susy nata Dicht. Gimnasi a Mustér, alura studi al Conservatori da Turitg; promovi da seu aug, il cumponist Duri Sialm. Directur da musica a Lichtensteig 1960–62, magister al Seminari scolastic a Cuira 1962–99, organist a la catedrala da Cuira 1962–2002. Dapi il 1968 coproducent da la retscha da plattas fonograficas «Canzuns popularas». Il 1971 ha Derungs fundà il Quartet Grischun che interpretscha oravant tut musica moderna (dirigent fin il 1993). En ils onns 1960 è el s'occupa intensivamain da l'avantgarda (György Ligeti). Dapi ils onns 1970 sa deditgescha Derungs en sia vasta ovra musicala pli fitg al linguat tonal e sa lascha inspirar pli e pli da la musica populara rumantscha. Cun si' opera «Il Cerchel magic» (1984) ha el rinforzà la consciencia da la cuminanza culturala rumantscha. Autur da passa 400 cumposiziuns: sinfonias, operas, ovras vocalas, concerti instrumentals ed auter. Menziun onurifica a la concurrenza internazionala da cumposiziun (Oscar Espla), Alicante, 1970. Premi grischun da cultura 1996 e premi da l'uvestg da Cuira (Pro arte christiana) 1998.

Pio Pellizzari

## Gion Giusep Derungs

\* 15 d'avrigl 1932 a Surcasti, catolic, da Surcasti. Figl da Christian Josef, scolast, e da Maria Ursula nata Blumenthal, da Surcasti. ∞ Maria Antonia nata Schatz, da Tarlar. Seminari scolastic a Cuira, scolast primar a Cazas 1952–55, alura studi da scolast secundar a Friburg, scolast secundar ad Uors. Studis da musica al Conservatori da Basilea 195–64: per chant (tar Walter Sterk) e dirigent da chor (tar Paul Schaller), diplom da musica per scola media; scolast da musica a la Scola chantunala a Cuira 1964–97. Dirigent da divers chorus, tranter auter dal chor da la Scola chantunala, dal Chor masdò Surmeir e 1985–99 dal Chor Ligia Grischa. Expert a festas da chant, comember da la cumissiun da musica da l'Uniun svizra da chant e da l'Uniun da chant dal Grischun. Coeditur da cudeschs da chant, cumponist, oravant tut da musica vocala sacrata («Messa romontscha», 1968) e profana («Epigrams», 1989; «La barca», 1993) e da musica instrumental (orchester, musica da chombra). Comember d'onur da l'Uniun svizra da chant.

Adolf Collenberg

# Ciclists da muntogna cuntents e generus

**(cc) La retschertga ch'è vegnida fatga per incumbensa da grischunBIKE tar ils giasts da velo da muntogna mussa che quels èn fitg cuntents cun la purschida e ch'els recumondan quasi a 100 pertschient gugent il chantun Grischun sco destinaziun da vacanzas. Ciclistas e ciclists da muntogna èn fitg interessants per il turissem da stad, perquai ch'els spendan en media 159 francs al di.** Per il Grischun sco destinaziun da vacanzas èn las ciclistas ed ils ciclists da muntogna ina categoria da giasts che daventa adina pli impurtanta. Encunuschienschas pli precisas da lur giavischs envers il Grischun èn ina basa impurtanta per crear purschidas apprezzadas. Tge è impurtant per quests giasts per tscherner lur vacanzas da velo? Cun tge n'en els betg cuntents tar nus? Questas dumondas ha l'institut per turissem e perscrutaziun dal temp liber da la scola auta da tecnica ed economia (Sate) a Cuira empruvà da sclerir per incumbensa da grischunBIKE cun ina gronda aziun da retschertga en las regiuns centralas da velo da muntogna dal Grischun. Bundred 1500 ciclistas e ciclists da muntogna han respundi las dumondas respectivas durant la stagiu da stad 2011. En in questiunari cumplessiv han elllas ed els pudi communictgar lur preferenzas e formular lur critica. Da princip èn noss giasts fitg cuntents cun il Grischun sco regiun da velo da muntogna. Bel e bain 99 pertschient da las personas interrogadas vulan schizunt recumandar il Grischun, in resultat fantastic che mussa il potenzial dal Grischun sco paradis per velos da muntogna.

Var 35% da las personas interrogadas han inditgà ch'ellas spendian tranter 150

e 219 francs per di, inclusiv l'alloschi, l'alimentaziun ed eventuais meds da transport. Sco media da tut las personas interrogadas èn vegnids calculads 159 francs. Las ciclistas ed ils ciclists orientads al giudiment èn – cun 173 francs ch'els spendan per di tenor atgnas stimaiziuns – la categoria la pli generusa. Questas grondas expensas quotidianas conferman ch'il giast ciclist è ina grupper en mira economicamain interessanta che po augmentar durablamain la creaziun da valur en il turissem da stad en il Grischun.

## La signalisaziun vegn taxada sco fitg impurtanta

Ma co èn las ciclistas ed ils ciclists da muntogna cuntents cun la purschida concreta en il Grischun, respectivamain tge resguardan elllas ed els sco spezialmain impurtant? Tar la purschida da trajects e da turas giuditgeschan las personas interrogadas en spezial la vista, il gust d'avair cuntanschì il piz e la pussaivladad da pudair contemplar attracziuns, las muntadas e las descensiuns sco er las vias da guaud e las vias champestras sco spezialmain impurtants. Las ciclistas ed ils ciclists da muntogna èn en general cuntents cun la purschida respectiva dal Grischun. Spezialmain dat en egl ch'ellas ed els èn il pli cuntents precis en quels secturs ch'ellas ed els resguardan sco ils pli impurtants.

En cas da l'infrastructura per velos da muntogna e dal material d'infurmaziun èn decisivs per il giast dal Grischun oravant tut ina bona signalisaziun da las rutras sco er chartas da bike e da viandard e chartas topograficas infurmativas. Sco facturs ch'en er impurtants suandan alu-

ra las staziuns da servetsch per reparar l'agen velo da muntogna sco er ina purschida da turas guidadas cun GPS.

La gronda part da las personas interrogadas è en general cuntenta cun l'infrastructura da bike en l'hotel, cun la purschida da wellness sco er cun ils pasts concepids apostas per sportistas e sportists e cun l'affinitat dal persunal per ciclistas e ciclists da muntogna.

Impurtant per ils giasts è l'agid da transport cun la viafier, cun l'auto da posta e cun las telefericas. Dumandads davart la cuntentientscha cun ils servetschs numnads appreziescha la gronda part da las ciclistas e dals ciclists da muntogna la purschida.

D'in interess spezial per las destinaziuns turisticas è il cumporament d'infurmaziun da las ciclistas e dals ciclists da muntogna. Mintga segund giast ciclist s'infurmescia en l'internet davart il proxim segiurn cun pernottaziun. Uschia è il chanal online cleramain la funtauna d'infurmaziun che vegn duvrada il pli savens. Cun stgars 18% da las personas interrogadas suonda sin la segunda plaza la reclama a bucca tras personas encunuschiadas e parentas. Quests dus channels d'infurmaziun èn cleramain ils pli impurtants, schebain che la dumonda permetteva da dar pliras respostas.

## Um, 40 onns, viva en Svizra cun affinitat per l'internet

Bundred dus terzs da las ciclistas e dals ciclists da muntogna interrogads èn umens e 75% dals giasts vivan en Svizra. Sco motiv il pli impurtant per lur activitat da bike han las personas interrogadas numnà il plaschair da la cuntrada e da la natura. La sanadad e la fitness sco er l'ir

cun velo da muntogna sco eveniment cuminaivel occupan en stretga vischinanza las plazzas 2 e 3. Bler main ciclistas e ciclists da muntogna tschertgan in'aventura sin il velo da muntogna ubain trene-schan u sa participeschan ad ina concurrenza. Ina gronda part da las personas interrogadas sa caracterisescha per gronda part sco orientà a la natura (50,8%), suandà dad orientà al giudiment (18%), orientà a la descensiun (vul dir interessà en emprima lingia d'ir engiu) (12,7%) ed orientà a la concurrenza (9,8%).

En quai che concerna la durada da la dimora èsi sa mussà che la gronda part da las ciclistas e dals ciclists da muntogna resta 2 fin 3 dis al medem lieu. Las ciclistas ed ils ciclists orientads al giudiment restan cun en media 2,9 dis il pli ditg en in lieu, entant ch'ils auters tips da ciclistas e da ciclists van vinavant suenter 2,4 fin 2,6 dis. Ils meglies giasts èn las ciclistas ed ils ciclists da muntogna orientads a la descensiun. Ellas ed els visitan il Grischun en media 4,7 giadas per stagiu.

L'Uffizi chantunal per economia e turissem sco er il post spezialisà per il traffic betg motorisà dal Grischun han lantschà il mars 2010 il project grischunBIKE. Quai cun la finamira da posiziunar il Grischun sco emprima destinaziun en il secur da velos da muntogna. Cun analisas, cun instrucziuns, cun recumandaziuns e cun lavuratoris duai vegrifida la basa per ina valurisaziun gronda e persistenta en las destinaziuns turisticas sco er tar ils differents partenaris da servetsch. En quest connex na vegnan er betg negligids ils aspects ecologics ed ils giavischs da las ulteriuras gruppas da personas che dovràn las medemas vias.

# Il Libanon tranter l'Israel e l'Iran

Schliar la crisa cun in stadi palestinais

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

**■ Co vai vinavant en il Proxim Orient?**

Questa dumonda ha gist fatschentà la dieta da studis dal Rudè da l'avur per gruppas etnicas e minoritads, fundà 1977 da Tudestgs oriunds da Tschechia. Ils referents han mussà co che l'Israel (6,5 milliuns olmas) è vegni adaquelà d'attatgar il Libanon (3,5 milliuns), redevond la rolla da l'Iran (67 milliuns) sco padrin da la Hisbollah libanaise; i han punctuà ch'i na dettia nagina soluziun a lunga vista senza la fundaziun d'in stadi palestinais che possia manar almain in pau gistica per lez pievel. Il rudè arranscha sias dietas a Bad Kissingen/Baviera, en il post da furmaziun e sentupada «Der Heiligenhof», manà da rectur Gustav Binder (da Brasov/Transilvania) e situà en la plaschaivla foppa da la Saale francoa, amez chadainas da collinas cuvertas da guauds. Ins arriva a Bad Kissingen cun ina rait da viafiers regiunalas, las Viafiers d'Erfurt, che collian ils muts da Turingia e da Franconia bassa. La primavira tempriva aveva tuttgà era las valladas da la Germania mesauna, stimulond ils participants d'examinar dumondas orientalas che la globalisaziun ha manà gist davos noss isch-chasa.

**La «partida da Dieu»**

L'emprim referent, l'antierur litinent colonel tudestg Ulrich Feldmann, ha relevà las cuntradiciuns dal reginam da l'Arabia (24 milliuns olmas) che cumpra la neutralitat dals fundamentalists cun in generus agid finanzial. Dentant cre-scha l'opposiziun interiura che crititge-scha retg Abdullah Ibn Abdelasis as Saud sco allia dals «cruschads» americans. En l'entira regiun sent'ins adina dapli l'influenza da l'Iran che gida la Hisbollah («partida da Dieu» dals adherents da la Schia) cun armas e daners. Lezza pon ins numnar enina gruppera da terrur, partida da regenza ed instituziun d'assistenza sociala. Sco la partida politica la pli gronda da Libanon, occup'a ina sutga ministeriala e pretenda ina purziun pli gronda da la pussanza statala. Las desdotg confessiuns libanaisas partan ora las responsabladdads statalas tenor ina clav da 1943, ma la pli gronda è oramai quella da la Schia, perquai che ses adherents han dapli uffants e che blers cristians èn emigrads. Sco instituziun d'assistenza sociala, mantegna la Hisbollah ospitals e sco-



Il conflict tranter Israelisans e Palestinais para in'istoria senza fin.

KESTONE

las e gida per exemplu quels Libanais ch'ils bombardaments u l'artiglieria da l'Israel han laschè senza suttetg. Sco gruppera da terrur, mantegn'a in'armada da var 5000 umens cun la finamira da destruir il stadi da l'Israel. Hasan Nasrallah, cumandant da la Hisbollah, n'accepta betg la caracterisaziun da terrorist. El ha condemnà ils attentats dals 11 da settembre 2001 en l'America e citescha il scumond dal Coràn da ferir civilists en la guerra; da l'autra vart fa'l attent che mintga civilist israelian creschè saja com-member da l'armada.

**La «chasa da la guerra»**

Ma pertige insumma vul la Hisbollah destruir il stadi da l'Israel? Quai ha declerà l'orientalist e schurnalista Heinz Gstrein (Erlenbach/ZH). Sco moviment fundamentalist aderescha la Hisbollah a la doctrina islamica tradiziunala che divida il mund en duas parts. En la «chasa da la pasch», per arab «dar es salam», regia il dretg islamic; da «salam» («pasch») deriva gea «islam» («suttamission conscientia a Dieu»). L'islam tolerescha cristians e giudeus suttamess che pajan ina taglia spesiala. Uschia dastgavan principadis cri-

stians (Moldova, Montenegro, Transilvania, singulas inslas grecas euv.) e l'archeuvestgiu ortodox da Bulgaria exister sut la suveranitat da l'imperi osman. Il rest dal mund perencunter na viva betg tenor il dretg islamic; perquai ha'l num «chasa da la guerra» («dar el harb»). Cun ses pa-jais n'astgi dar nagina vaira pasch, mabain be pausas da cumbat. Ils sultans os-mans na firmavan sezs nagin patg da pasch, mabain surlaschavan la suttascripziun da tals a lur ministers cristians u gidieus. Perquai refusescha il moviment fundamentalist palestinais Hamas da renconuscher formalmain l'Israel, tant pli che l'intschess da quest faschava part da la «chasa da la pasch» dapi las cruschadas.

**Per ina «purziun da gistica»**

Ma Feldmann ha numnà auters motivs da cumbatter l'Israel che na valan betg be per fundamentalists. Dapi 1967 patescha la Palestina araba per gronda part da l'occupaziun israeliana. Las autoritads sequestreschan terrens dals avdants, stgarpan ora lur ulivers e prelevan lur custaivla aua sutterrana per stgaffir colo-nias giudaicas; i restrenschon la libertad

da moviment dals indigens ed erigian tras lur pajais in mir che taglia davent sdrimas da cunfin (7 – 8% dal total) dal rest da l'intschess. Milliuns fugitivs palestinais dischoccupads sa laschan tgunsch surmanar ad acziuns da terrur. L'istoricher Boulos Harb (Reinbek sper Hamburg), parsura da l'Uniun tudestgalibanaise, ha punctuà en ses referat: «I vul in stadi palestinais sco purziun da gistica per ses pievel». Harb è persvas che mo ils Stadis unids fissan ferms avunda per chatschar tras ina schliaziun; ma la politica egemonica da president Bush e dals «evangelicals» stimulatescha pli che mai ils muslims fundamentalists da cumbatter l'influenza da l'Occident. Lur victoria a Libanon chaschunass l'emigraziun d'ina gronda part dals cristians che n'acceptas-sen betg da vegnir burgais da segunda categoria. Quai han ins pudi ponderar durant la festa dal giubileum per ils trenta onns dal rudè, entant ch'in quartet ord sia commembranza interpretava tocs dal cumponist tschech Antonín Dvorák (1841–1904). I regia oramai pasch tranter Tschechs e Tudestgs; na savess insacura triunfar la pasch era tranter Arabs ed Israelis?

# Tranter libertad da medias e proteger il public

Dapi 30 onns regulescha l'instanza da recurs quai

DA GIUSEP CAPAUL

**■ L'instanza da recurs independenta da radio e televisiun, numnada instanza ed enconuschenta sut l'abreviazion tudestga UBI, exista dapi 30 onns. Ella ha festivà quest giubileum a Berna. Entschavì hai dentant già avant 35 onns, pia 1979, cun ina moziun dal cusseglier dals stans vallesan da la pcd, Odilo Guntern. El vala sco il bab da l'instanza. Er il cussegli naziunal ha approvà l'intervenziun. Il cussegli federal suttametta sin quai il conclus per instituir in'instanza da recurs independenta da radio e televisiun. 1983 è quel vegnì sancziunà dal parlament e l'instanza messa en funczun cun l'entschatta da favrer 1984.**

## La necessitat era evidenta

1979 devi ni ina lescha da radio/televi-  
siun ni radios privats. La critica vers la  
Societad svizra da radio e televisiun  
(SSR) creschiva pli e pli. Curt suenter  
l'inoltraziun da la moziun Guntern è per-  
quai vegnida installada tras cuss. fed.  
Willi Ritschard ina cumissiun da recurs  
sut il presidi dal publicist Oskar Reck.  
Quella dueva cussegliar il departament  
da traffic ed energia tar reclamaziuns  
cunter la SSR. Avant pudeva la SSR giu-  
ditgar sezza tar reclamaziuns, era pia der-  
schadra en atgna chaussa.



Roger Blum, president da l'Instanza da recurs.

MAD

## Blera lavur per l'instanza

Durant otg onns èn reclamaziuns e re-  
curs cunter radio/televi-  
siun vegnids drizzads directamain a l'instanza. Ella  
era surchargiada cun fin 50 cas ad onn.  
Perquai han ins crèa 1991 – cun la no-  
va lescha da radio e televisiun – posts  
da mediaziun. Uschia stuevan ils re-  
curs vegnir suttamess l'emprim a la

mediaziun En tut devi 120 mediatur.  
2006 è il dumber da quels vegnì redu-  
cì sin tschintg, mintgamai in per re-  
giun linguistica ed in per la Swissinfo.  
(I dat pia er in post da mediaziun per  
radio e televisiun rumantscha sut *Toni  
Hess*.) Uschia pudevan blers cas vegnir  
liquidads gia tras la mediaziun prece-  
denta.

## Ina clera procedura

Tschintg elements procuran che l'instan-  
za po agir tant democraticamain sco-  
bainvulgentamain vers il public. La proce-  
dura è gratuita. L'instanza tracta be re-  
clamaziuns sch'ins n'è betg cuntent cun  
la disposiziun dals mediatur. Radio e te-  
levisiun na pon betg simplamain ignorar  
las reclamaziuns u las metter en truclet.  
L'instanza decida libramain senza pren-  
der resguard. Sia procedura è era transpa-  
rente, siond ch'ella deliberescha publica-  
main ils cas.

## L'instanza – mai stada bainvesida

L'instanza è ina cumissiun extraparla-  
mentara cun nov commembres en uffizi  
accessori. Ella ha – sin ina reclamaziun u  
recurs – da constatar schebain las emis-  
siuns da radio e televisiun en Svizra han  
viola las determinaziuns dal program u  
refusà l'access cunter dretg.

L'instanza ha gì da tractar en 30 onns  
700 cas ed ha duvrà per lur deliberaziun  
200 dis. Segund ses president, *Roger  
Blum*, è l'instanza mai stada ina institu-  
ziun bainvesida – ni tar ils recurrents ni  
tar ils realisaders da radio e televisiun. El-  
la haja perquai stuì sa giustifitgar cun bu-  
na e cumpetenta lavur.

## Ils mediatur dischargian fitg l'instanza

La mediaziun (posts d'ombud) datti pir  
davent da 1991. La fitg blera lavur da

l'instanza ha fullà via als posts da media-  
ziun precedents. Uschia pon ina reclama-  
ziun u recurs vegnir inoltrads a l'instan-  
za pir suenter avair passà il post da me-  
diaziun. Quel po dentant ni decider ni  
dar directivas.

Tenor il mediatur per la SSR da la  
Svizra tudestga, *Achille Casanova*, èn  
blers reclamaders gia cuntents sch'ina cri-  
tica vegn prendida ed examinada serius-  
main. En la media van be 10% da las re-  
clamaziuns, tractadas dal mediatur, tar  
l'Instanza.

## Grond dumber da reclamaziuns

L'onn passà èn 183 reclamaziuns vegni-  
das inoltradas al mediatur numnà, u  
22% pli bler che l'onn precedent. Per  
quest onn saja il dumber anc pli aut cun  
355 reclamaziuns fin ussa. Il mediatur  
constatescha e communitescha sche las  
reclamaziuns sajan giustifitgadas entira-  
main, parzialmain u insumma betg. Il  
bler sa tractia quai da critica che pertu-  
gia emissiuns d'infurmazion sco la  
Rundschau e la Tagesschau.

Il mediatur Achille Casanova ha men-  
ziunà che tar tuttas reclamaziuns vegnian  
adina pusplà las taxas per radio e televi-  
siun, incassadas da Billag, critigadas. La  
renfatscha saja ch'ins stoppia anc pajar  
per emissiuns critigables. Perquai fa el  
fitg gronds quitads pervia da la vegnenta  
votaziun federala davart las taxas per ra-  
dio e televisiun.

# Stadis e cunfins vegls e novs

Bilantscha da l'Emprima guerra mondiala

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

**■ Il mund commemorescha quest onn l'entschatta da l'Emprima guerra mondiala avant gisti tschient onns. Ins ha publità blers cudeschs ed artigels davart l'entschatta ed il curs dal conflict. In pau a la curta èn dentant vegnidas las consequenzas geopoliticas da passa quater onns d'ostilitàds e dals patgs, contracts e cunvegas suttascrits silsuenter. Istorgia militara e geopolitica èn gea dus roms differentes.** Per cletg ha il geopolitolog Herfried Münker (Universitat Humboldt, Berlin) scrit in'istorgia da lezza guerra che resguarda duidamain l'aspect geopolitic (1). Tgi ch'avra quel cudesch chatta l'emprim ina carta geografica e politica da noss continent e dal Proxim Orient avant la guerra, cun lur trais imperis; tgi che l'avra a la davosa pagina chatta ina tala carta per il suenterguerra, cun plis stadis novs tranter l'Adria e la Svezia sco er a sidost da la Turchia. In bun atlas istoric davart ils cunfins datti er (2); l'autur, il Genneviro Aldo Dami (1898–1977), figl d'in Talian e d'in'Austriaca, docter da l'Universitat da Debrecen (Ungaria), instruiva a l'universitat da sia citad nativa. I suonda ina sort minilexicon da quels stadis da l'Europa e dal Proxim Orient, senza la Russia ed il Caucasus, ch'en naschids u han fatg tras midadas territorialas en ils onns suenter 1918; i sa tracta da 25 stadis e d'ina citad libra (3).

## L'Austria fatga en tocs

Münker resumescha: «Tut ils stadis successurs da l'imperi da Habsburg avevan fermas minoritads naziunalas; perquai èn quels conflicts ch'avevan manà a sia ruina turnadas en intschess pli pitschens» (p. 760). En virtid dal patg da Saint-Germain (1919) ha l'Austria cedi Boemia, Moravia e Silesia austriaca a la Tscheschoslovacia, la Slovenia al reginam da Serbs, Croats e Slovens, il Tirol dal sid, il Trentin e la «Venezia Giulia» a l'Italia, e quai senza consultar las populaziuns pertutgadas. Dami rapporta las fermas protestas dals germanofons «regalads» a la Tscheschoslovacia (en las Sudestas) ed a l'Italia: «President Wilson ha renconuschì pli tard ch'el haja sa laschà manar en errur da la propaganda taliana, cun texts e cartas d'Ettore Tolomei, irredentist da Trent; (...) lez ha italianisà tut ils toponyms talians. (...) per exempl 'Vetta d'Italia' per 'Dreiherrenspitze' (...). A Milaun (...) ha il manader socialist Bissolati (...) declarà perge che l'Italia, cun sia tradizion irredentistica, n'astgia betg crear in irredentism sem cunter sasezza. Quai ha ditg al Parlament era Filippo Turati (...) auer manader socialist» (p. 51). Per la paja, suenter in plebiscit, ha l'Ungaria stuì surlaschar a l'Austria ina strivla da terren lung il cunfin; uschia è naschì il stadi federativ da Burgenland.

## Da la Belgia a Danzig/Gdansk

Il patg da Versailles (1919) ha surdà la strivla prussiana d'Eupen, Malmédy e St. Vith a la Belgia, e quai senza plebiscit. Eupen e St. Vith furman oz la cuminanza germanofona dal pajais.

Il patg da Neuilly (1920) ha «chastià» la Bulgaria per sia participaziun a la guerra da la vart sbagliada: Ella ha stuì surdar quatter strivlas encunter vest al reginam serb e cunzunt sia riva da la Mar egeica, cun la citad d'Alexandrupoli (per tirc De-deagac), a la Grezia. Ils cunfins da Neuilly èn anc adina quels che separan la Bulgaria da la Grezia, Macedonia e Serbia.

La conferenza da la pasch ha arranschà 1920 in plebiscit en ina part da la provinza prussiana da Schleswig-Holstein per fixar il cunfin tranter Danemarc e Germania. Sin lezza basa han ins lura spustà il cunfin encounter sid sin var 60 km, surlaschond al Danemarc era las inslas d'Als, Årø e Rømø.

Il 1920 han ils victurs separà la citad prussiana da Danzig (oz Gdansk en Pologna) da la Germania, creond la citad libra



L'Ucraina è sa proclamada independenta il 1918.

da Danzig; lezza è vegnida renconuschida internaziunalmain.

## Da l'Estonia a la Frantscha

Cun l'uscheditga «revoluzion d'octobre» (november 1917) èn ils 370 onns da reschim dals zars vegnid a fin. Pliras naziuns europeicas da l'imperi russ èn lura sa decleradas independentas; ils regents communists han renconuschì bunamain tuttas. Quai è era stèl il cas per l'Estonia e la Finlanda; il 1920 cun il patg da Tartu (Estonia) las ha Moscou perfin cunfermà cunfins pli vasts che quels d'oz.

In'indipendenza fitg curta è stada perencuter quella dal stadi liber da Fiume (oz Rijeka en Croazia). Fiume, citad italoafona, er in «corpus separatum» aifer il reginam da l'Ungaria. Dami rapporta: «Ils 12 da settember 1919 ha il poet Gabriele d'Annunzio, cun ses 'Arditi', conquistà la citad (...) e proclamà la 'Regenza italiana del Carnaro' cun ina constituzion corporativa (...). L'intschess da la 'regenza' cumpigliava la citad da Fiume (...) cun ina strivla che colliava Fiume cun Volosko [part d'Opatica en Istria] (...). Ils 25 da decembre 1920 ha il primminster italiano Giolitti fatg bombardar la citad e chatschar davent ils occupants (...). Ils 27 da schaner 1924 ha il patg da Roma tranter l'Italia ed il reginam serb, croat e sloven attribùi Fiume ed in corridor lung la riva a l'Italia» (pp. 82 e 115).

Versailles (1919) ha surlaschà a la Frantscha l'intschess dal «Reichsland» autonom d'Alsazia-Lorena, e quai senza plebiscit. «Ils 14 da decembre 1918 han [las autoritads franzosas d'occupaziun] introduci cartas d'identidad che distinguevan quatter categorias d'Alsazians-Lorenais, tenor la naziunalidad oriunda dals geniturs, dal tat u da la tatta (...). Tribunals spezialis illegals han chaschunà l'expulsiun dad 11 915 umens, femnas ed uffants, t. a. uvestg Wilibrord Benzler [OSB] (Metz) ed uvestg Adolf Fritzen (Strassburg)» (4). Ordaifer l'Europa ha la Societad da las naziuns incumbensà la Frantscha d'administrar anteriurs possess osmanics u tudestgs e d'als manar vers l'indipendenza. Il 1920 ha general Henri Joseph Eugène Gouraud (1867–1946) proclamà «l'Etat du Grand Liban»; ses cunfins èn anc oz quels dal Libanon. Tschels «mandats» franzos (Siria, Togo e Camerun) èn vegnidis independents bler pli tard.

## Da la Germania a l'Irac

Il 1795 han las curts imperialas da S. Petersburg e Vienna e la roiala da Berlin part tranter sai il reginam da Pologna. Il 1919 levan ils victurs restaurar ina Pologna in-

dependenta. Dami: «President Wilson ha prevesi in stadi polac stgaffi cun ils intschess 'da populaziun senza dubi polaca, cun access liber al mar (...). Ma 55% dals Caschubs dal corridor [tranter la Pologna ed il Mar baltic] vuschavan per partidas tudestgs (...). In plebiscit en lez corridor avess segir mussà (...) ina maioritad per la Germania» (p. 49). Versailles ha pia stgaffi senza raschun e dretg ina separaziun artifiziala trantel la Prussia da l'ost cun Königsberg (oz Caliningrad) ed il rest da la Germania. Dal rest han tut ils plebiscits da la Societad da las naziuns en la Prussia da l'ost mussà ina maioritad favuraiva la a Germania. La finala cumpigliava la Pologna parts impurtantas da l'antiera Prussia, cun las citads da Bydgoszcz, Katowice, Poznan e Torun.

Il patg da Losanna (1923) ha fixà il cunfin tranter Grezia e Turchia sin il flum Evros, ad ost d'Alexandrupoli.

La Societad da las naziuns ha incumbensà Londra d'administrar la pli gronda part dals intschess pli baud osmanics situads tranter la Persia (oz Iran) ed il Mar mediterran. La pussanza occupanta ha rencouschi 1932 l'indipendenza da l'Irac.

## Da l'Irlanda a la Pologna

«United Kingdom of Great Britain and Ireland»: Uschia aveva num il stadi che ha survintschì l'imperi franzos a Trafalgar e Waterloo, l'imperi russ a Balaclava (Crim) e la Germania il 1918. Dapi 1927 ha'l num «United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland». La differenza resulta da la naschientscha dal stadi liber da l'Irlanda ils 6 da decembre 1921, suenter ina guerra da bundant dus onns. Dami: «Il 1921 ha il sacrifici dal president communal da Cork, Mac Swiney, che ha vuli murir da fom en sia praschun da Londra, commovì uschè ferm l'opinun publica che la regenza ha acceptà (...) da parter l'insla cun la naschientscha d'in stadi autonom. Lez cumpigliava las trais provinzas catolicas (...) e trais contadis medemamain catolicas en l'Ulster; tschels sis, (...) lezza giada cun maioritad protestanta, restavan sut la suveranitat britannica cun in agen statut d'autonomia» (p. 122). Quai muntava in compromiss. Londra renconuscheva la naziun irlandaisa; la part principala da l'insla daventava in «dominion» sco il Canada, la Terranova, Nova Zelanda euv, ma restava sut la curuna britannica.

L'Italia, slargiada en las Alps e sper l'Adria, salvava sias colonias, t. a. Rodos ed otras inslas grecas.

Il 1920 ha la Russia renconuschì l'indipendenza da la Lettonia e da la Lituania. Questa ha survegnì 1924 la citad e l'in-

## Da la Tscheschoslovacia a l'Ungaria

L'intschess da la Tschechia d'oz furmava la part principala da la Tscheschoslovacia stgaffida il 1918 da Tomás Garrigue Masaryk (1850–1937) ed Edvard Benes (1884–1948). Ma lezza cumpigliava anc dus territoris da l'antiera Ungaria, numnadain quels che furman oz la Slovakia e la provinza ucraniana da Sacarpatia (chaptala Uschhorod, per ungarais Ungvár). «Cunzunt ponderaziuns militaras han stimulà Benes e Masaryk da pretender l'annexiun dals culms da las Sudetas (...); ma la populaziun da lezzas n'era betg slava, mabain tudestga, e quai dapi il temp medieval. Ins leva plinavant coliar la Tscheschoslovacia (...) cun la vallada dal Danubi, flum giuridicamain internaziunal; il stadi nov ha perquai annectà intschess cun ina populaziun cunzunt ungarais (...). Lez cumpigliava perquai fermas minoritads etnicas che furmavan 1920 strusch 40% da la populaziun totala: 3,1 milions Tudestgs, dapi ch'ils Slovacs (2 milions), e passa 750 000 Ungarais» (5). Bratislava/Pozsony/Pressburg, attribuida a la Tscheschoslovacia, dumbrava «mo 13% Slovacs, ma 45% Tudestgs e 40% Ungarais» (Dami, p. 54).

L'Ucraina è sa proclamada independenta il 1918, ma l'era vegnida in vast champ da battaglia: «Si armada ha stuì cumbatter sin quatter fronts: Cunter ils Tudestgs, ils Polacs, ils Russ 'alvs' ed ils Russ 'cotschens'» (Dami, p. 31). L'intschess ucranais è final-main vegnì parti tranter Tscheschoslovacia, Rumenia, Pologna ed URSS.

A Trianon 1920 ha l'Ungaria stuì ceder trais milions Ungarais etnics. Ses cunfins d'oz èn anc adina quels da lezza giada.

## Sin la stgala Potemkin

Austria-Ungaria, Russia, Turchia osmanica: Durant il suenterguerra ha l'ierta da quels trais imperis dà bler da patratgar a l'Europa. Ma en connex cun lezza catastrofa sanguinusa fan ins endament cunzunt battaglias en Flandra, a Verdun u sin las Dolomitas. Quai è natural per nus en il Grischun, bunamain al pe da l'Orter. Dentant di ina lingua grossa en «Le Courier» (Geneva) e «La Liberté» (Friburg) dals 19 da fanadur: «Oui: c'est une guerre. Une vraie guerre!» Il politolog François Heisburg commentescha l'explosiu dal Boeing da Malaysian Airlines: «Quai che succeda en l'Ucraina da l'ost è propi ina guerra, cun pussantas rachetas, tanca ed artigliaria pesanta.» Er avant tschient onns furiava propi ina guerra, betg mo en Ucraina, mabain sin las Dardanelas, en Serbia, Anatolia, Siria euv. Münker: «Era l'imperi dal zar stueva cumbatter plis muvents naziunals (...). Ils Polacs eran la forza principala, ma i deva fermas aspiraziuns er en Finland, en il Balticum ed en Ucraina (...). L'istoricher Dan Diner ha commentà l'Europa da lezza giada davent da ses urasum a sidost ed a nordost. La disputa tranter Frantscha e Germania pervi da l'Alsatia-Lorena (...) fa lura plazza ad autras. Sin la stgala Potemkin dal renomà film d'Eisenstein paran talas charplinas perifericas; centralas eran perencunter la reorganisaziun dal Balcan e la controlla dal Mar nair e da las strengas da mar» (pp. 759 e 766–767). Èn lezzas dumondas oz propri schiliadas?

1. **Herfried Münker, Der Große Krieg, Savla ediziun, Berlin (Rowohlt, ISBN 978 3 87134 720 7) 2014.**

2. **Aldo Dami, Les frontières européennes de 1900 à 1975. Histoire territoriale de l'Europe. Geneva (Médecine et hygiène) 1976.**

3. **Austria, Belgia, Bulgaria, Danemarc, Danzig (citad libra), Estonia, Finlanda, Fiume, Frantscha, Germania, Grezia, Irac, Irlanda, Italia, Lettonia, Libanon, Lituania, Pologna, Reginam uni (GB), Rumenia, Serbs, Croats e Slovens (re-ginam dals), Turchia, Transjordania, Tscheschoslovacia, Ucraina, Ungaria.**

4. **Marti Hell, Le drame d'une colonisation. Les vérités historiques, les tromperies méthodiques. F-68000 Colmar (Jérôme Do Bentzinger, ISBN 2 84960 056 3) 2005, pp. 60–61.**

5. **Yves Lacoste (ed.), Dictionnaire de géopolitique. Paris (Flammarion, ISBN 2-08-03101-X) 1993, p. 1464, chavazzin «Tchécoslovaquie».**

# Da vizis ed obsessiuns

Oscar Peer è in dals pli enconuschents auturs rumantschs. Ils 23 d'avrigl ha el pudi festivar ses 85avel anniversari. El è instancabel e scriva cun grond schlantsch.

La litteratura ha giugà ina gronda rolla durant tut sia vita. El ha senti il basegn da crear insatge valabel, insatge che perdura. Ina bun'istorgia è per Oscar Peer in text che tegna pitg dal punct da vista linguistic e che è vardaivel, betg memia inventà, mabain che correspunda a la vita ed al mund d'experiencscha dals lecturs. Texts ch'al paran propi gartegiads èn il „Accord”, „La chasa veglia” e surtut „La rumur dal flüm”, quai ch'al fa spezialmain plaschair, perquai ch'en quel cudesch cumpara sia famiglia, sia patria, ils fragliuns, ils „bazegners”, ils animals en stalla. Scriver sur da quai ch'ins enconuscha, saja stà in'esperienza



tuttafatg particulara per el, di Oscar Peer, e „La rumur dal flüm” saja betg mo sia biografia, ma ses testament litterar ch'al stat il pli da tut a cor. Cun scriver sa senta Oscar Peer sco Simon, il protagonist da l' « Accord » che lavura sco taglialaina en il guaud e sto schaschinlar. Er Oscar Peer na smetta mai, el prenda texts finids, schaschina differentas giadas vi d'in text, cumenza anc ina giada da nulla, tschertga novas vias. La rolla da l'outsider che Simon persunifgescha, la rolla da l'uman che na vegnia betg a broc cun

la societad, è ina che Oscar Peer enconuscha.

## Il Ramuz rumantsch

Cura ch'el vegn cumpareglià cun Charles Ferdinand Ramuz, il pli impurtant represchentant da la litteratura da la Svizra franzosa, è Oscar Peer natralmain superbi. Riend relativescha el però e manegia ch'el na vegnia pli probabel betg sin la bancnota da 200 francs sco Ramuz, gnanc sin quella da 10 francs.

Scriver tutga tar il mintgadi dad Oscar Peer. El scriva diari, pitschnas remartgas, betg „journal intime”, ma el notescha quai che è capitâ durant il di. Vi d'in nov cudesch na lavura el per il mument betg. El saja giu en il tschaler per zavrar ses „cadavers litterars” sco el numna ils texts betg finids en ses archiv. El vul guardar sch'el è bun d'als far reviver.

## Pli obsessiun che passiun

Main temp deditgescha Oscar Peer per il mument a la musica classica ch'era per el ditg in'obsessiun. El ha sunà clavazin, surtut Bach, Beethoven e Chopin, el ha tadlà radio, fatg registrazius, enconuscheva differenças pianistas e pianists mo da lur stil da sunar. Cun 85 onns na suna Oscar Peer betg pli cun notas, el improvisescha. Beethoven s'haja retronat en il guaud. Esther Krättli

# In skywalker da la scienza perscrutescha undas da gravitaziun

Il fisicher lavura dapi quatter onns en Scozia e mida uss a l'Universitat da Genevra

CUN LUCAS LOMBRISER  
HA DISCURRÌ CLAUDIA CADRUVI / ANR

**■ Undas da gravitaziun occupeschon da preschent ils fisichers ed astrophysists. Avant tschient onns ha Albert Einstein mess si la teoria per lur existenza. Pir ils dus davos onns èsi gardegia da mussar si en quatter mesiraziuns lur existenza. Quai mutta ina nova è en l'astrofisica. Lucas Lombriser è in dals perscrutaders che sa fachenta cun undas da gravitaziun. Il fisicher lavura a l'institut per astronomia ad Edinburgh en Scozia. Il schaner mida el a Genevra nua ch'el survegn ina professura da promozion entras il fond naziunal. L'an ha dumandà il sciencie quant realistic che films da science fiction è insumma e tge che la perscrutaziun da l'univers porta als carstgauns sin terra.**

**Guardais Vus mintgatant films sco Star Wars?**

**Lucas Lombriser:** Sco uffant savens, uss betg pli tant. Impurtant tar science fiction è la creativitat. Durant mes studi hai jau guardà gugent Futurama. La seria gioga en l'onn 3000 ed ins ha per part prendì si ideas scientificas. Intgins detagls han ins chapì mo sch'ins ha enconuschì la teoria davostiers.

**Tscherts films sa basan pia sin la scienza?**

En il film «2001: A Space Odyssey» da Stanley Kubrick datti scenas en l'all ch'ins n'auda nagut, nadin tun. Quai è correct, en il spazi na datti nagut che purtass il tun. Ma sch'ins less propi star fidai a tuttas leschas fisicas fissi grev da far films. Il spazi è uschè vast, il pli svelt sa move gea la glisch. Dal sulegl fin tar noss planet dovrà la glisch otg minutas. Communitgar sin talas distanzas na giess mai sco en ils films. E per vegnir mo fin tar la proxima staila duvrassan ins quatter onns cun la spertadad da la glisch.

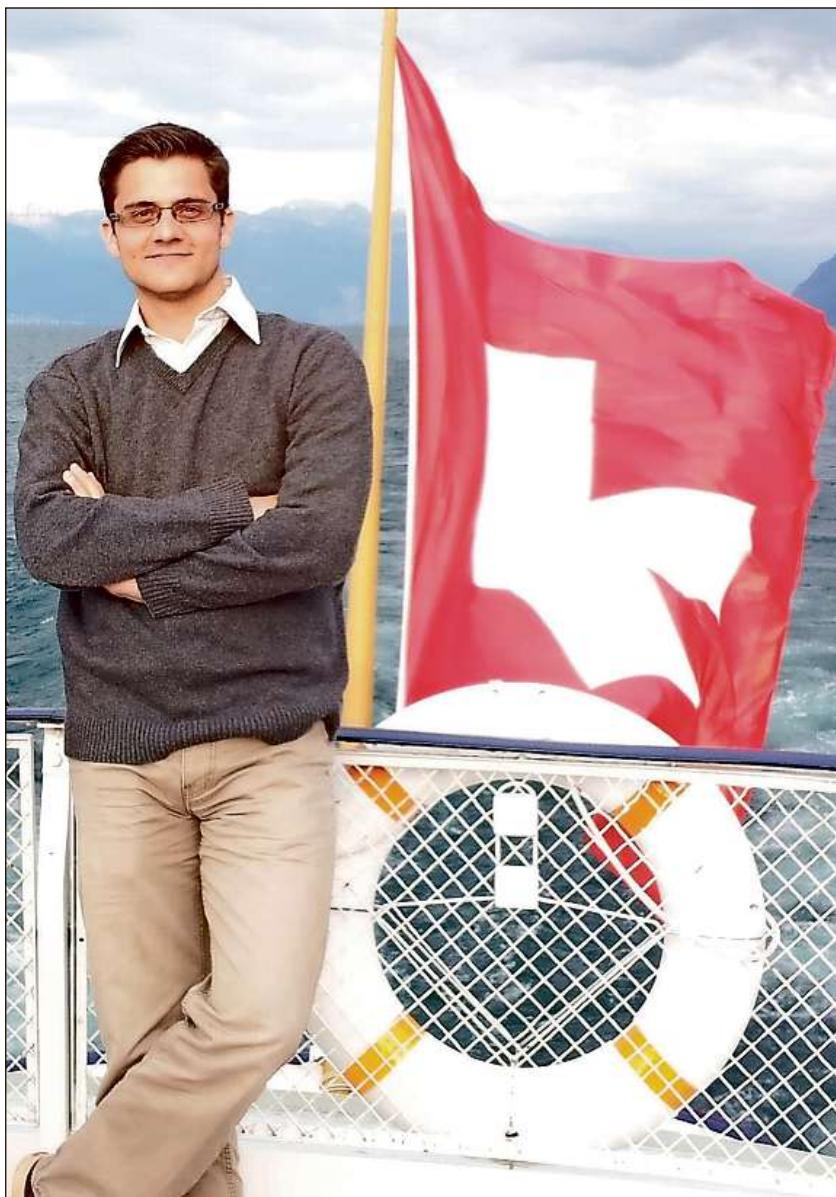
**Cun resguardar las leschas fisicas na dessi pia nagins science fictions.**

Gea. Ma da l'autra vart cuntegnan gis questi leschas aspects paradoxs che purschessan interessant material per films. Per exemplu la lescha da la relatività: Sch'ins ha dus schumellins da 20 onns ed ins trametta in un ina racheta bunamain uschè sperta sco la glisch per ventg onns en l'all, lura è el, cura ch'el turna forsa mo in onn pli vegl. El avess pia 21 onns e ses frar già 40 onns.

## Tge è ina unda da gravitaziun?

Ina unda da gravitaziun è ina unda en il temp e spazi. En la teoria dad Einstein trapassa l'unda quest spazi cun la spertadad da la glisch. Undas da gravitaziun vegnan messas en moviment per exemplu sche duas rusnas nairas u stailas da neutrons fruntan ina sin l'altra (guarda illustraziun).

Ils astronomi perscruteschan ozendi las stailas cun glisch vesaivla e nunvesaivla e las galaxias cun la temperatura da l'all. Ils speran d'obtenegnair cun las undas da gravitaziun in nov instrument per fastizar collisius da rusnas nairas u per intervegnir dappi davart il big bang, il plum grond, sco entschatta da l'univers.



Per Lucas Lombriser è astrofisica ina lavur fitg creativa, cunzunt sch'i va per verifitgar l'energia stgira e la teoria dad Einstein.

teorias ch'en vegnidas sviluppadas ils davos ventg onns ston vegnir dismessas sche la spertadad da la gravitaziun – e da las undas – è la medema sco quella da la glisch.

**40 onns han ins duvrà da cumprovar questa teoria dad Einstein. Pertge è quest mussament uschè impurtant?**

Las undas da gravitaziun èn in element fundamental da la teoria generala dad Einstein che descriva la gravitaziun e generalisescha la teoria da Newton. Quest aspect n'è fin dacurt betg stà cumprovà directamain en in experiment. I ha cuzzà tschient onns per reusir cun in enorm effort scientific e tecnicologic.

**Vus discurris en connex cun las undas da gravitaziun d'in nov senn – in pau sco ureglas u egls – cun il qual ins po vesair u udir u sentir l'univers?**

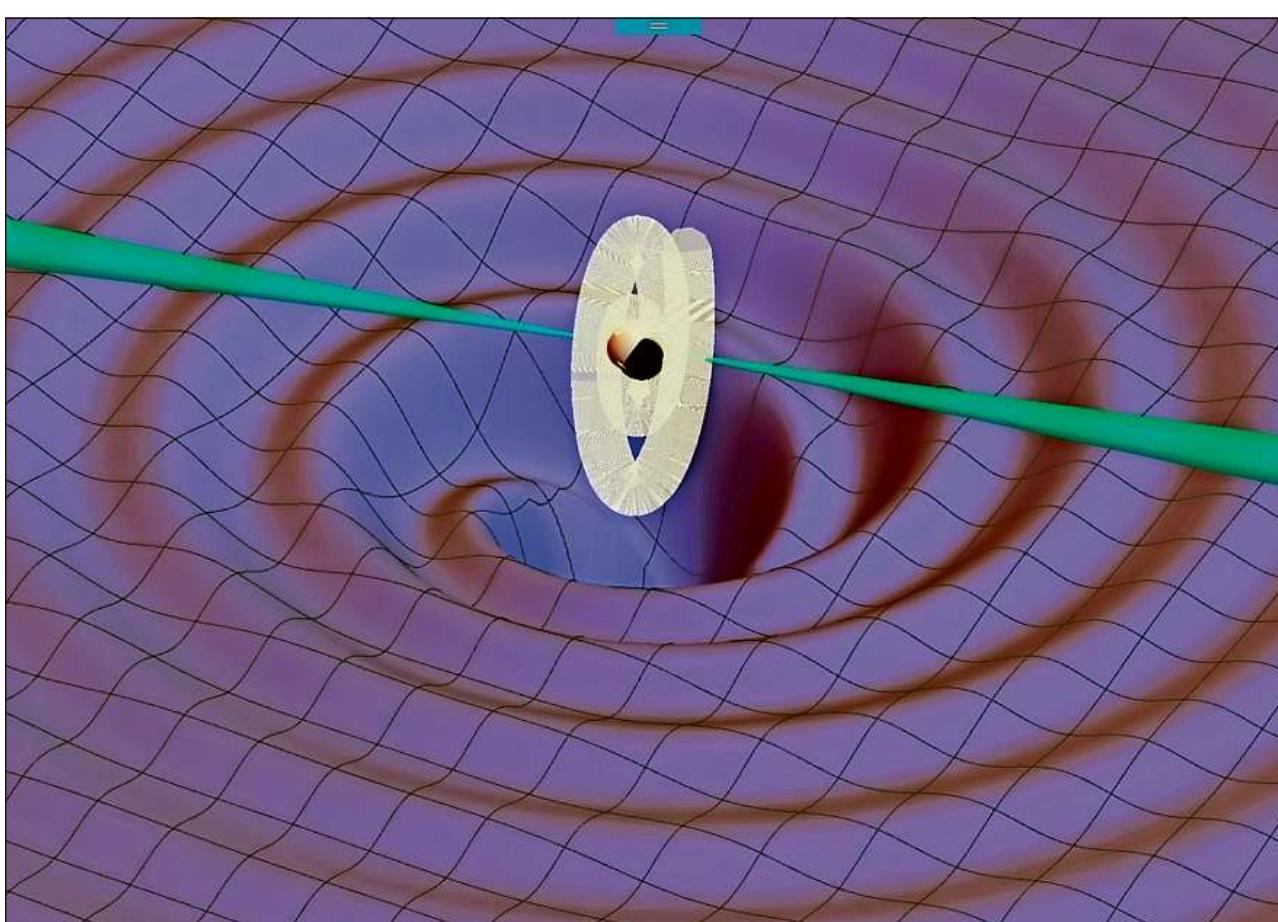
Tar in chametg vesan ins l'emprim la glisch e pir in pau pli tard audan ins il tun. Anc uss avain nus mo vesì «ils chametgs» en l'univers, ma nus n'avain anc betg pudì udir els entras las undas da gravitaziun. La spertadad da las undas sto anc vegnir mesirada.

**Il schaner cumenzaus Vus a Genevra. Là avais Vus ina professura da promozion dal fond naziunal.**

A Genevra cuntinuesch jau mias perscrutaziun cun tests per intercurir l'energia stgira dal cosmos, ma era la materia stgira. En sasez èsi ina lavur fitg creativa, pertge ins sto avair ideas co vegnir tar soluzions. Ensemes cun mai lavuran in post-doctorand ed in doctorand. Nus stain en contact cun auters perscrutaders da noss champ. I sa tracta d'ina pitschna communatad, ins legia las lavurs in da l'auter ed inspirescha in l'auter.

**I dat speculaziuns che perscrutaders da las undas da gravitaziun survegnian quest onn il Premi Nobel.**

Gia l'onn passà hai jau quintà che perscrutaders sco Kip Thorne – el è dal reminent stà cussagliader tar il



Undas da gravitaziun e radis da gamma suenter ina collisione tra una naira ed ina staila da neutrons: A maun d'ina tala collisione pon ins mesirar la spertadad da la gravitaziun.

ILLUSTRAZIONI L. LOMBRISER

## Creschì si a Termin e burgais da Trun

**Lucas Lombriser** (35 onns) è creschì si en ina famiglia rumantscha a Termin. Suenter la matura ha el studegià fisica a l'ETH a Turitg. Il titel da sia lavur da doctorat è «Confronting Theories of Gravity with Large-Scale Structures». Dapi quatter onns viva el cun sia dunna e ses uffant ad Edinburgh e la vura al «Royal Observatory» per astronomia a l'Universitat dad Edinburgh. Il fond naziunal ha concedi ad el ina professura da promozion a Genevra. Talas professuras èn limitadas sin quatter fin sis onns.

film «Interstellar» – survegnian il Premi Nobel. Ma ses team ha communigà ses resultats da mesiraziun dad undas da gravitaziun pir il favrur uschia ch'igl era probabel memia tard per il premi da l'onn passà. Blers quintan perquai ch'il premi giazza quest onn ad in perscrutader dad undas da gravitaziun.

**Vus As participais era vi da preparativas per in satellit. Cura parta quel en il spazi?**

Il satellit ha num Euclid ed igl è in project da l'ESA, l'agentura spaziala europeica. Euclid parta probabel il 2021 e perscrutescha l'energia e la materia stgira. Ensemes cun ina professressa taliana mainel jau la gruppera che s'occupa da problematicas teoreticas: tests da gravitaziun ed energia stgira. Igl è ina incumbensa fascinanta.

**Tge porta la perscrutaziun da l'univers a la carstgaundad sin terra? Èsi respuestas sin grondas dumondas? U èsi la fascinaziun?**

Blera glieud è seguir fascinada e less avair respuestas. Questas mirveglies èn uschè veglias sco la carstgaundad. I dat dentant er in niz fitg concret. Per mesirar undas da gravitaziun dovrà ins las pli modernas apparaturas ed ins sto stgaffir aposta nova tecnologia. Il Cern a Genevra ha per exemplu inventà a sias uras il world wide web da l'internet per pudair barattar meglier infurmaziuns. E las emprimas cameras digitalas han ins sviluppà per satellits ch'ins ha duvrà per l'astrofisica.

**Sche Vus pudessas tscherner ina destinaziun en l'universum per far vacanzas, nua giessas Vus lura?**

La pli gronda part da l'universum è fitg hostia e betg fatga per la vita. L'observatori a Genevra ha scuvert avant ventg onns l'emprim exoplanet. En il fratemp han ins identifitgà auters planets che sumeglian in pau nossa terra. I dat pia tscherts planets che pudessan avair aua e nua ch'i pudess dar vita. Il pli gugent giess jau sa chapescha sin in da questi exoplanets a far intginas emnas vacanzas.

**Sin tgenin?**

Forsa sin il Gliese 667 Cc. El fiss mo 20 onns da glisch davent da noss planet, pia mo tschintg giadas pli lunsch che la proxima staila. En vista a las dimensiuns da l'univers n'è quai gnanc uschè lunsch.



**La perscrutaziun da la tschorvadad da chamutschs ha savì preschentar ier a Cuira novs resultats ch'empermettan schliaziuns concretas.**

# Las nursas èn il «reservuar»

La perscrutaziun da la tschorvadad da chamutschs è sin buna via

**■ (hh/cc) La perscrutaziun da la tschorvadad da chamutschs, lantschada avantis onns, sa sanfla en ina fasa decisiva. Sco quai che Joachim Frey, directur da l'Institut veterinar per bacteurologia a l'Uni da Berna, ha ditg ier a Cuira, han ins sviluppà ina virolaziun, ed emprovas da talas han mussà in cert effect. I dovrà dentant anc bler per cuntanscher il medicament final.** La tschorvadad da chamutschs è la malsogna dals eglis la pli frequenta dals remagliaders. Ella cumpara tant tar nursas e chauras sco er tar chamutschs e capricorns. La tschorvadad da chamutschs fa sensazion cur ch'i dat epidemias explosivas che sa derasan tar la selvaschina. Exempels èn l'epidemia tar ils capricorns ad Arosa l'onn 1993 u quella tar ils chamutschs en il Simmental ed il Gruyère durant ils onns 1997 fin 1999. In project da perscrutaziun da l'universitat da Berna per incarica da la sociedad grischuna per la perscrutaziun da la natira e da l'uffizi federal d'ambient, guaud e cuntrada duai sclerir las dumondas en connex cun la tschorvadad da chamutschs e sviluppar mesiras per cumbatter questa malsogna.

## Novas enconuschienschas

El decurs dals davos dus onns han ins fatg novas enconuschienschas davart la derasaziun da l'infecziun cun Mycoplasma conjunctivae, il scherm infectus da la tschorvadad da chamutschs. Ins ha examinà sche las emprovas dal saung da nursas e da chamutschs ch'en vegnidas rimnadas sistematicamain cuntegnan anticorpuls. Ils resultats han mussà che l'infecziun è fermamain derasada en la populaziun svizra da nursas. La transmissiun dal scherm vegn promovida tras il contact dals animals u tras lieus nua che ils animals sa tegnan si. Sin fundament da las analisas dal saung han ins dentant constatà ch'ils scherms na pon betg s'establir per adina entaifer las populaziuns da chamutschs. Il chamutsch

è in animal ospitant senza perspectivas per il scherm.

La cumparsa unicamain sporadica d'epidemias da tschorvadad da chamutschs tar la selvaschina inditgescha che la transmissiun da M. conjunctivae entaifer las spezias è rara. Ina scossa da nursas infectada è pia stringentamain la funtauna per ina nova epidemia tar ils chamutschs u capricorns. Tuttina fissi da resguardar che las nursas cun ils simptoms da la tschorvadad da chamutschs na vegnian betg admissas senza tractament a l'alpegiada.

Las nursas malsauñas pon vegnir tractadas cun in itg per ils eglis. Cun quel pon ins curar la gronda part dals animals. En ina scossa da nursas n'è il cumbat cunter la tschorvadad da chamutschs dentant betg pussaivel, perquai ch'i manca il vaccin necessari. En il rom dal project vegnan uss perscrutadas ed experimentadas masiras per cumbatter l'infecziun.

## 30 pertschient san ir a la malura

L'expressiun «cheratoconjunctivitis infectusa bovina» – numnada er tschorvadad da chamutschs – signifitga in stadi clinic che na po da princip betg vegnir associà cun in tschert scherm infectus. En las Alps è la Mycoplasma conjunctivae il scherm infectus da la cheratoconjunctivitis infectusa bovina tar las nursas, ils chamutschs e tar ils capricorns.

La cheratoconjunctivitis infectusa bovina cumpara en l'entir mund tar las nursas, ed er tar las chauras è questa malsogna enconuschenta en blers pajais. La malsogna na tschiffan betg mo remagliaders chasans, mabain er chamutschs, capricorns, muflons e tars. Las consequenzas da la cheratoconjunctivitis infectusa bovina èn differentas tut segund la gruppa d'animals pertutgada. En connex cun ils animals da niz cumpara la malsogna il pli savens tar ils ani-

mals giuvens ed ils simptoms èn per gronda part moderads. Ils animals cha-sans tschorvs pon ins curar per regla. Er tar la selvaschina ha la cheratoconjunctivitis infectusa bovina il pli savens ina furma moderada. Tuttina registreschan ins tar ils chamutschs e capricorns ina mortalitat pli frequenta en singulas epidemias. La mortalitat po muntar fin a 30 pertschient.

En il rom dal project tschorvadad da chamutschs han ins sviluppà ed etablì novs tests molecular-biologics e serologics per pudair cumprovar spert l'infecziun cun M. conjunctivae. Cun agid da questas metodas han ins pudì caratterisar la dinamica da l'immunitad e da l'infecziun cun il scherm e cumprovar retrospectivamain infecziuns cun M. conjunctivae tar nursas, chamutschs e tar capricorns. Ins ha pudì constatar che l'infecziun è fermamain derasada en las populaziuns svizras da nursas. Las nursas èn in reservuar per M. conjunctivae. La transmissiun dal scherm infectus vegn evidentamain favorisada dal frequent commerzi cun animals. Sin fundament da las analisas dal saung han ins constatà perencunter ch'il scherm infectus na po betg s'establir per adina en las populaziuns da chamutschs. En las Alps è il chamutsch in animal ospitant senza perspectivas per il scherm.

Tuttina resta la dumonda sch'i dettia pussaviladas per cumbatter resp. prevegnir efficaziamain infecziuns cun M. conjunctivae. Las lavurs da svilup e d'examinaziun davart la cumpatibilitad e l'effect da vaccins cunter infecziuns cun M. conjunctivae tar nursas vegnan a furnir ulteriurs resultats.

**Il «project da perscrutaziun tschorvadad da chamutschs» è dependent da l'agid d'ordaifer per savair cintunar cun sia lavor. Donaziuns pon vegnir fatgas en il fond per la perscrutaziun da la tschorvadad da chamutschs da la sociedad grischuna per la perscrutaziun da la natira, Banca chantunala, 7000 Cuira, PC 70-216-5, en favur dal conto: CD 232.535.704.**

# Neat e Vereina – ina cumparegliaziun

In sguard sin l'istorgia dals tunnels grischuns sveglia chapientscha per la Neat

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

**Bliers scurlattan ozendi il chau pervi da la Neat che custa prest il dubel che planisà. Willy Altermatt è stà il schef-inschignier dal Vereina. L'anr ha vuli savair tge ch'el pensa da la Neat.** «Il tunnel dal Vereina e dal Gottard na sa laschan betg cumpareglier», di *Willy Altermatt*. Ma sche l'anteriur schef da construcziun da la Viasier retica raquinta da sias experientschas cun il «pitschen» Vereina, chapeschan ins in zitg meglier las difficultads cun il tunnel dal Gottard.

Altermatt è stà manader dal project per la lingia dal Vereina davent da las emprimas ideas il 1975 fin tar l'inauguraziun il 1999.

## Autras premissas al Vereina

Gia baud ha il team dad Altermatt stuì preschentar ina calculaziun da custs. «Nus savevan sulet nua ch'il tunnel cu menza e nua ch'il sorta», sa regorda l'inschignier dals emprims preventivs. Ils detagls davart la tecnica da viasier, ils standards da segirezza, da comunicaziun e las pretaisas per l'ambient n'eran anc betg enconuschents. Il 1985 han ins lura fatg il preventiv general per la debatta en il parlament. Quest preventiv n'è betg vegnì surpassà.

«Nus avevan bunas indicaziuns davart la geologia», declera Altermatt. Dad ina vart haja quai da far cun la grondezza dal project, da l'autra vart era cun la structura dal terren e dal grip che por-scha meglras premissas che al Gottard.

## La gronda surprisa

Tuttina hai era dà surpraisas. «La tecnica da viasier veva tuttenina fatg in progressun. Ils standards da segirezza eran sa midads», declera Altermatt. Quests standards ed il svilup da pretschs han la finala custà 33 milliuns francs dapli. Per quest surpli n'han ins betg duvrà las reservas, mabain dumandà in credit supplementar il 1994.

«Tar in bajetg ch'ins planisescha e bajegia durant decennis n'esi betg pussai-vel d'elavurar gia l'entschatta tuts de-tagls. En in tunnel veggan anc vitiers las malsegirezzas geologicas», di Altermatt. El ha perquai ina tscherta chapientscha per las difficultads cun la Neat, ed el fa



Staziun da chargiar ils autos a Sagliai en Engiadina durant la construziun.

era attent: Il tunnel dal Vereina hajan ins pudì chavar horizontal tras il culm. Il Gottard cun il tumbin vertical a Sedrun saja pli pretensius. Plinavant por-schia il massiv tuatschin bler pli grondas difficultads che prevesi.

## Segirezza custa ozendi dapli

«I n'è betg simpel da chapir co ch'ils custs sa sviluppeschan entaifer in tal project», di Altermatt. Il Vereina saja l'emprim era stà planisà cun duas staziuns per cruschar en il tunnel. Ma durante la planisaziun en detagl hajan ins tuttenina constatà ch'ins sto midar quest concept e lavurar cun duas lingias e be ina staziun. Talas midadas chaschunian custs.

Tar la Neat sajan ils standards da se-girezza (trens da salvament, staziuns multifunczionalas, tunnel da fugia, ventilaaziun etc.) ina chaussa fitg complexa.

Ed anc ina davosa dumonda: Quant

avessi custà, sch'ins avess stuì integrar en il Vereina in ulteriur tunnel da segirezza – uschia sco quai ch'i vegn preten-dì oz en il Gottard? «Radund 60 mil- liuns francs dapli be per il tunnel», cal- culescha Altermatt a moda spontana e sin fundament dals pretschs dal 1985. Quests 60 milliuns tanschissan dentant be per la rusna senza la minima infra-structura.

## Cifras e custs dal Vereina e da la Neat

Altermatt e ses team han tegnì en ils custs da 571 milliuns francs ch'els avevan calculà per il project il 1985. Sch'ins na quinta betg la chareschia è il project schizunt vegnì sis milliuns francs pli bunmartgà che planisà. Per gulivar la chareschia ha la confedera-ziun lubì il 1997 in credit supple-mentar da 170 milliuns. Il tunnel dal Vereina ha ina lunghezza da 19,1 ki-lometers.

Il tunnel da basa al Gottard mesi-ra 57 kilometers (Erstfeld–Bodio).

## Bajegiar tunnels

### avant tschient onns

L'entschatta dal 20avel tschientaner ha la Viasier retica perfurà blers tun-nels sin las lingias vers Arosa e sur l'Alvra. Ils problems da lezs temps:

Tar il tunnel da l'Alvra han ils construiders gi da sbatter cun aua. En auters tunnels han gas, fieu u gip procurà per problems. Il tunnel Spundetscha sin la lingia vers Arosa han ins stuì tatgar duas giadas. «L'emprima giada è rut en tant mate-rial ed aua ch'ins ha stuì furar in nov tunnel», di *Gian Brüngger* che lavura sco planisader tar la Viasier retica. Il medem problem hajan ins gi tar il Lötschberg (14,8 kilometers), nua ch'ins haja stuì guntgir l'aua cun in tunnel en furma d'in «s».

Brüngger fa attent ch'i dat min-tgatant era pír suenter la perforaziun da tunnels problems. In bun exemplèn ils tunnels Magnacun e Tasna en l'Engiadina Bassa. Quels dus tun-nels hajan ins construi avant circa 90 onns. La construcziun saja stada pli u main nunproblematica malgrà la zona difficultusa. Persuenter chaschunia il mantegniment problems. Ins stoppia savens sanar ils dus tun-nels.

En Sviza datti en tut 680 tunnels da viasier.



La maschina per perfurar il tunnel al portal a Selfranga sper Claustra en il Partenz.

FOTOS RHB

# Vaschella da terracotga – da l'object da diever a l'art popular

**■ Da la fin dal 17avel a la mesadat dal 19avel tschientaner nascha, fluresscha e svanescha en l'Emmental ed en il Simmental Bernais ina cheramica purila cun ina ritgezza da fumas ed ina libertad cromatica e decorative senza paregl en Svizra. Questa producziun rusticala è zunt scharmanta e sia qualitat excellenta.** Perquai resta ella la suelta producziun ch'ha gi la fortuna da pudair surpassar ils cunfins dal chantun. Questa preschentaziun illustrescha a l'exempel bernais co che la vaschella da terracotga ha sviluppà qualitads d'art popular, ma dat er in sguard a l'ulteriu svilup en Svizra.

## Cheramica – cunituitad da la preistoria al temp preschent

Il vaschler e ses furn; il fravi e sia mazza; quai èn bain ils mastergns ils pli vegls dal mund, e Prometheus ch'ha engulà il fieu dal tschiel avess tenor la logica atgnamain dad esser lur patrun cu-

minalivel. Ma il tschiel è stà vaschler ditg avant che daventat fravi: en la gronda part dals mitus da funda-

zion vegn l'uman créa d'in mantun da terra umida. I na vegn betg precisà, sch'ella era corga, ma mintga giada che Adam vegn cità en las «Milli ed ina notgs» al descriva il text original sco «Adam il cotschen» per ans regurdar quest'arschiglia «matriziana».

En l'Egipta dals faraons han ins dà a la vasa, a la cuppa, a la cria ed a la stgadella in'impurtaña talmain gronda che l'expressiu «mias crías» muntava il medem sco «mes patrimonio». Ma era sch'ins guarda traiamilli onns pli tard sin ils murdieus da Hieronymus Bosch che sautan sco utschels da plum en la lozza cun lur cria en maun ed il tschadun sur il bindel dal chapè, pon ins, sch'ins agiunscha anc il cuntè che penda vi da lur tschinta, senz'auter far in inventari da tut lur bains movibels. Ma anc ozendi sto insatgi, independentament dal donn che vus avais u n'avais betg chaschunà, «pajar ils vaschs ruts». Qua regia pia anc la lescha da la «pars pro toto».

## La vaschlaria en Svizra avant che quella daventia rusticala

Tenor l'iconografia dal 15avel tschientaner è la vaschlaria chasana stada pli u main la medema tant sin il bain puril sco al chastè. La vaschella da maisa è fitg simpla: insaquant tschaduns, intignas crías cun viertgel ed ina gronda stgadella platta da furma plitost groppa e senza decor, plazzada amez la mai-sa e da la qualia mintgin mangia, per part cun ils mauns, e ch'ins bitta davent, uschespert ch'ella è donnegiada, per la remplazzar a chaschun da la proxima fiera cun ina nova che na custa gea anc betg l'entir mund. Ins stima che main che dus pertschents da l'entira producziun da la Germania dal Sid èn sa mantegnids fin a noss dis. Quai mutna ch'era mo in simpel «cuppin» nairentà dal chamin meritass oz ina vaidrina mo per sasez... ed ins na savess gnanc co al numnar perquai ch'ins terms èn svanids ensemes cun ils objects.

Ils paucs tocs da quest'epoca conservads en Svizra n'èn betg fitg interessants. I sa tracta da crías monocromas emagliadas cun oxid da plum per garantir in aut grad d'isolazion. Per part èn ellas decoradas cun motifs geometricos. Sper questas crías datti anc insaquantts biduns plats da chavaliers en furma circulara e varsauants lavandins policroms, pitschens reservuars



**Blagunz e patrizians nars – la cheramica bernaisa constituescha ina veritabla commedia dell'arte. (Taglier da Langnau dal 1735).**

reschan cun in entir patrimoni profesional dal qual ins sa liberescha però per crear in nov stil. Malgrà questa sau-na interacciun ha mintga center da vaschlaria ses stil particular ch'ins po identifitgar vaira bain.

Per dar mo in exempl: a la fin dal 18avel tschientaner abandonan las famiglias Herman e Flückiger Langnau per sa domiciliar a Heimberg, a l'ur dal Simmental. Durant il temp d'ina generazion fitg curta mantegnan elllas las glasuras ed il stil da lur lieu d'origin – stgadellas da schuppa e tagliers d'in rocco champagnard detg pulpi –, ma lura al bandunan elllas ed adopteschan in gener pli lev e dal tuttafatg different. Numnadament il taglier decorà cun temas anecdotics e figurias satiricas, savens destinadas tras ina devisa beffegianta ad ina persuna privata.

Questa galaria cun husars, muliners, cochetas, vegliards cun chapitscha da notg, Romeos e Giulias en il vitg, acrobats, blagunz e patrizians nars constituescha ina «commedia dell'arte» bernaisa tant divertenta sco instructiva per l'istoricher da las isanzas. Questa societad demascrada sin la glasura da la vaschella tras in penel che gauda tut la libertad è per gronda part identica cun la clientella dal vaschler al qual ella dictescha in pau ils gusts che sa midan d'ina vallada a l'autra.

Avant che exportar la vaschella a Basilea, Turitg, Genevra e perfin a Lyon ston las stgaffas da vaschella, las maisas e las cumodas dals bains purils u da las ustarias bernaisas vegnir embellidas cun vaschlaria per satisfar ad ina clientella extremanam pretensiua. En Svizra franzosa èsi usit da far beffas da la plauenceza bernaisa. Senza nauschs patratgs. Forsa ch'il pur bernais discurra plau e fa spetgar ina resposta, ma sch'el chatta ina surfatscha per decorar na targlina el betg ina secunda: fiers da sigir, monis d'utensils, schlieusas, satgs da graun, trucas, tginas, fatschadas – tut è in pretext per frastgas, ghirlandas, rosettas, matgs, bestiaris e mirvegliusas calligrafias exequidas cun in'allegria quasi eruptiva. Ins na fa stim da nagut cura ch'i sa tracta da decorar la chasa e ses conturn; i basta da studegier las ovras da Lory, Freudenberg u Anker per engiavinar l'important.

Sch'ins sa tge rolla essenziala che la «tschavera» gioga tar quests ritgs u paupers che lavuran cun ils mauns, fissi ina vaira surprisa, sche tut quai che fa part dal mangiar (dal broc da paintg bravamen taclà a la cuppa da latg u a la cria da vin) na vegniss betg decorà usch'ebain sco l'ulteriu mobigliar chasan. Ma la decoraziun da la vaschella è perfin anc pli perfetga: la vaschlaria rusticala era a l'epoca da Gotthelf insatge dal pli plaschaivel dals bains purils bernais che n'han mai spargnà per la bellezza.

Questa producziun, fascinanta atras sia libertad, ha entschavì a flurir vers il 1720 ed ha fatg en il decurs d'in tschientaner nundumbraivlas ventraivlas metamorfosas.

Il fatg che millis exemplars èn vegnids conservads en famiglias e museums èna gronda ventira per nus perquai ch'els dattan perditga d'ina passion, d'in umor, d'in senn plastic, d'ina prusa bainstanza e d'in hedonissem ch'èn dal tuttafatg autenticos e che valevan tant per il producent sco per l'utilisader. Ina ritgezza ed abundanza restada intacta malgrà la Revoluzion dal 1789 e l'invasiun franzosa ch'han schizunt anc «colurà» la producziun cun in pau beffa «egalitara», sco quai ch'i sa mussa cler e bain vi dals tagliers anecdotics e vaira maligns ch'ins ha turnà a decorar a Heimberg a l'entschatta dal 19avel tschientaner.

Vers il 1850 vegn questa producziun condemnada a la mort per las medemas

raschuns che, en l'entira Europa industrializada, han remplazzà l'art popular cun la producziun en seria u al han reduci al simpel «souvenir».

## Ulterior svilup en Svizra

Be cun suandar la cronologia dals exemplars datads u databels e cun citar ils numbs da Blankenburg, Langnau, Heimberg e Bäriswil, n'han ins sa chapescha anc betg ditg tut quai ch'ins po dir da la cheramica populara svizra. Ultra la producziun bernaisa surmenziunada hai dà in grond dumber da producziuns pli discretas e main enconuscentas. Quellas ans interessan dapli. Jau tschantsch da las stgadellas, dals «cuppins», dals tagliers, da las pitschinas crias e da las crias per la fuaina da Bonfols u da Porrentruy cun devisas ch'expriman fitg bain la tenuta a medem temp spiertusa e dira dal Giura.

Ma ins sto era menziunar il «boccalino» tessinalis ch'è oramai davent in simbol da status nazional ma era in simbol per la «brama suenter il sid» – in dretg cafetier na serva mai in Merlot en ina caraffa d'in mez liter. Ma nus na vulain er betg emblidar la cheramica da Carouge che demussa a medem temp ina seducziun catolica ed ina tempranza genevrina, u ils tagliers segnads da Johannes Bartholomäus Thaler (1806–1850) exposts en ils museums da Turitg e Son Gagl. E finalmai las ritgas stgadellas da schuppa e las crias da «Vieux Bulle», tacladas cun nair sin fund brimellen che fan immediat pensar als «Ten-moku» giapunais.

## Vaschlarias en il Grischun

Tranter il 17avel ed il 19avel tschientaner hai er dà en il Grischun pliras vaschlarias; ils products da questi pitschens lavuratoris indigens èn dentant pauc enconuscenths. Be la producziun da duas vaschlarias è pli u main d'eurir: la vaschlaria Lötcher da St. Antönien en il Partenz e la vaschlaria Deragisch da Tujetsch/Bugnei sisum la Surselva.

A S. Antònia Ascharina ha la familia gualsra Lötcher manà en il 19avel tschientaner per quatter generaziuns ina manufactura da vaschella e pignas da cheramica. Peter (1750–1818) ha fundà il manaschi enturn il 1790, suenter avair fatg daners sco mercenari en l'Ollanda e cun gestir in agen affar da transport e da transit. Ses figl, Andreas (1787–1852), ha transferì l'interresa dal bain da Ronegg en in edifici construì dad el Ascharina il 1809–1810. Ses figl, Christian (1821–1880), e ses biadi, Andreas (1857–1933), han manà vinavant la vaschlaria fin a la liquidaziun da la firma il 1898. S'inspirond da models formals ed ornamentals da Heimberg e da Langnau en l'Emmental, han ils artists da S. Antònia créa novs motifs, furmas e colurs per decorar vaschella e pignas.

Sep Antoni Deragisch (1815–1882), oriund da Tujetsch, ha fatg l'emprendissadi da vaschler tar Fidel Wölflé a Wangen en l'Allgäu/D. En ses lavaturori a Bugnei/Sedrun ha Deragisch, numnà Sep Antoni Hafner, produci dapi il 1834 sia tipica vaschella cun simples ornamenti sco era vaschella da baselia senza decoraziuns. Ses figl e successor, Sep Antoni, ha sistì la producziun il 1918.

## La preschentaziun:

Nicolas Bouvier: Vaschella da terracotga. En: L'art popular. (Ars Helvetica, tom IX). Mustér 1991, p. 206–213.

## Dapli infurmaziuns:

chatta.ch/?iid=4206  
www.chatta.ch